FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

Dist. 34
Sub. 25

SCHEDULE TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province N. B. — District No. 34 Madawaska — S. District No. 11 — Enumeration District / District du recenseur No. 2 — in / dans Paroisse Saint Leonard (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 14

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Michel Lebel — Enumerator. / Recenseur.

| Line. Ligne. | NUMBERED IN THIS ORDER ON VISITATION. Dwellings / Habitations | Families, reckoning as separate those living in different tenements. / Familles, comptées comme distinctes celles qui habitent différents logements | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, boarder or employee. Nom de chacune personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Corporate name of town, city, town or village. Rang, concession or lot No. Municipality or parish. Street, road, number, house or other description.) Lieu de domicile. (Nom de corporation de cité, ville, village ou paroisse. Rang, concession ou lot No. Municipalité ou paroisse. Rue, chemin, numéro de maison ou autre désignation.) | Sex. | Relation to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, single, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf ou divorcé | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada. If naturalized. Année d'immigration au Canada. Si naturalisé. | Year of naturalization. (If more than once, give year of last.) Année de naturalisation. (Si plus d'une fois, donner l'année de la dernière.) | Racial or tribal origin. Origine ou race ou tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment otherwise than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire autre ou ailleurs que l'emploi principal ou métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Travailleur à son compte. Travailleur à son propre compte. | State where person is employed, if outside limits of city, town or village. Mentionner où la personne travaille, si à l'extérieur des limites de la cité, ville ou village. | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres emplois que l'emploi principal. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal, s'il y a lieu. | Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time at other than chief occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade, if any. Total des gains en 1910 provenant de l'emploi principal ou métier, s'il y a lieu. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. Total des gains en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou métier, s'il y a lieu. | Have you been off work through illness during the past year? If so, how long? Avez-vous été privé de travail par maladie pendant l'année? Si oui, combien de temps? | INSURANCE HELD AT DATE. ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE. Upon life. Sur la vie. | Against accident or sickness. Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance (in current years). Coût de l'assurance (dans l'année courante). | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE CINQ ANS ET PLUS. Number of years at school in 1910. Nombre de mois d'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language usually spoken. Langue parlée ordinairement. | Can the person speak English? Cette personne peut-elle parler anglais? | Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd-muet. |
|---|---|---